



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»  
Руководитель ОП

\_\_\_\_\_ Кукла М.П.  
(подпись) (Ф.И.О. рук. ОП)  
«09» января 2020 г.

«УТВЕРЖДАЮ»  
Заведующая кафедрой корееведения

\_\_\_\_\_ Ермолаева Е.М.  
(подпись) (Ф.И.О. зав. каф.)  
«09» января 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ  
КОРЕЙСКОЯЗЫЧНЫЕ КОМПЬЮТЕРНЫЕ ПРОГРАММЫ**

**Направление подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика  
Магистерская программа «История стран Азии и Африки»  
Форма подготовки очная**

курс 1, семестр I  
лекции 18 час.  
практические занятия не предусмотрены.  
лабораторные работы 18 час.  
в том числе с использованием МАО лек. 18 час. / пр. 0 / лаб. 18 час.  
всего часов аудиторной нагрузки 72 час.  
в том числе с использованием МАО 36 час.  
в том числе контролируемая самостоятельная работа 36 час.  
самостоятельная работа 36 час.  
в том числе на подготовку к экзамену 0 час.  
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрены  
зачет I семестр  
экзамен не предусмотрен

Рабочая программа составлена на основании образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 18.02.2016 г. № 12-13-235.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры корееведения, протокол № 04 от 09 января 2020 г.

Заведующая кафедрой корееведения, к.и.н.  
Составитель: к.э.н., доцент каф. корееведения

Ермолаева Е.М.  
Кукла М.П.

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Рабочая программа актуализирована в связи с изменением шифра направления  
и названия министерства

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Е.М. Ермолаева  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

## **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Корейскоязычные компьютерные программы»**

Курс «Корейскоязычные компьютерные программы» (Б1.В.ДВ.04.01) предназначен для студентов, обучающихся по направлению 58.04.01 Востоковедение и африканистика, магистерская программа «История стран Азии и Африки». Он относится к базовой части учебного плана и способствует подготовке магистра к осуществлению профессиональной деятельности, предусмотренной образовательным стандартом по направлению подготовки высшего образования, самостоятельно установленным ДВФУ (ОС ВО ДВФУ) по направлению подготовки Востоковедение и африканистика.

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 108 часов или 3 зачетных единицы. Учебным планом предусмотрено 18 лекционных часов, 18 часов лабораторных работ и 72 часа самостоятельной работы студентов. Дисциплина реализуется в 1 учебном семестре 1 курса обучения.

Содержание дисциплины охватывает широкий круг вопросов, связанных с формированием у студентов компетенций в сфере применения компьютерных программ и операционных систем на корейском языке. Оно обусловлено практической направленностью дисциплины и способствует формированию у студентов навыков по ориентации во всем многообразии интернет-ресурсов и программ, используемых в корееведении для обеспечения профессиональной и образовательной деятельности. Упор делается на поисковые, обучающие и научно-исследовательские возможности интернет-ресурсов на корейском языке, а также на творческую интерпретацию информации, содержащейся в данных ресурсах. В рамках данной дисциплины совершенствуются навыки работы магистров в корейскоязычном сегменте информационной сети Интернет. Основное внимание уделено работе с компьютерными программами и приложениями на корейском языке.

Дисциплина «Корейскоязычные компьютерные программы» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как «Концепции современного востоковедения», «Профессионально-ориентированный перевод (корейский язык)», «Иностранный язык в профессиональной сфере».

**Цель дисциплины** – овладение основами профессионального корейского языка в информационной и компьютерной сфере в объеме необходимом и достаточном для осуществления профессиональной деятельности магистров-корееведов по направлению подготовки Востоковедение и африканистика, способных предоставлять информационные, коммуникационные, аналитические, консультационные, образовательные, переводческие и иные услуги организациям, учреждениям, частным лицам, нуждающимся в комплексной и систематизированной информации о Корее. Повысить общую и информационную культуру учащихся магистратуры, научить их практическим навыкам использования компьютерных технологий, что позволит им стать полноценными членами формирующегося информационного сообщества; введение в круг информационно-технологических проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности, выработка навыков получения, анализа и обобщения информации на корейском языке.

**Задачи:**

- обучение практическим основам технологии информационного поиска;
- ознакомление студентов с основными поисковыми системами, репозиториями, реферативными базами с информацией по корееведению;
- ориентация студентов в методике работы с поисковыми системами по полным текстам научных публикаций на корейском языке;
- расширение общетеоретических и информационно-технологических знаний и навыков выпускников российских вузов, формирование системного и целостного представления о роли и возможностях компьютерной техники;
- формирование общекультурных и профессиональных компетенций магистра востоковедения и африканистики, связанных с предметными

знаниями операционных систем и компьютерных программ на корейском языке;

- формирование у студентов навыков самостоятельной работы с компьютерной техникой и программным обеспечением;
- формирование у студентов способности применять полученные знания и навыки в сфере профессиональной деятельности, для решения практических и исследовательских задач.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<b>ОК-1</b> способность творчески адаптировать достижения зарубежной науки, техники и образования к отечественной практике, высокая степень профессиональной мобильности	Знает	– основные типы электронных ресурсов и электронных баз данных для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности; – основы теоретического анализа зарубежной науки, техники и образования; – правила адаптации достижений зарубежной науки, техники и образования к отечественной практике.
	Умеет	– находить и отбирать электронные ресурсы в соответствии с конкретными задачами профессиональной и исследовательской деятельности и использовать их отдельные функции в практической деятельности; – проводить теоретический анализ зарубежного опыта (науки, техники и образования), а также его модификацию и адаптацию к отечественной практике.
	Владеет	– информационной культурой, информационными, компьютерными и сетевыми технологиями для решения задач профессиональной деятельности в рамках самостоятельной работы по подбору, обработке и анализу информации из разных источников и баз данных, подготовке текстов и презентаций на русском, корейском и английском языке – приемами теоретического анализа зарубежного опыта, модификации и адаптации к отечественной практике
<b>ОК-8</b>	Знает	– основы методики поиска, критического анализа, систематизации и обобщения информации;

способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу		<ul style="list-style-type: none"> <li>– основы формальной логики (при рассуждениях и высказываниях);</li> <li>– основные принципы абстрактного мышления, анализа, синтеза</li> </ul>
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– отбирать, систематизировать, критически осмысливать и анализировать информацию;</li> <li>– логически обобщать и высказывать результаты самостоятельных рассуждений;</li> <li>– оперировать принципами абстрактного мышления, анализа, синтеза</li> </ul>
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками самостоятельного поиска, систематизации, критического анализа и обобщения информации;</li> <li>– логикой рассуждений и высказываний о результатах самостоятельных рассуждений;</li> <li>– навыками абстрактного мышления, анализа, синтеза</li> </ul>
<b>ОК-10</b> готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	Знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– содержание процессов саморазвития и самореализации, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности;</li> <li>– цели, задачи и пути достижения саморазвития, самореализации</li> </ul>
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– определять пути и средства решения профессиональных задач при использовании личного творческого потенциала;</li> <li>– реализовать готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала</li> </ul>
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– приемами саморазвития и самореализации в профессиональной и других сферах деятельности;</li> <li>– навыками саморазвития, самореализации, использовании творческого потенциала</li> </ul>
<b>ПК-7</b> способность свободно владеть и использовать в профессиональной сфере современные информационные технологии, способность использовать современные компьютерные сети, программные продукты и ресурсы	Знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– современные информационные технологии, программные продукты и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;</li> <li>– операционные системы и компьютерные программы на корейском языке;</li> <li>– особенности информационных технологий и их составляющих;</li> <li>– основную систему понятий и терминов, связанных с информационными технологиями;</li> <li>– особенности эксплуатации современных поисковых систем.</li> </ul>
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать в профессиональной сфере современные информационные технологии, программные продукты и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети</li> </ul>

информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет") для решения задач профессиональной деятельности, в том числе находящихся за пределами направленности (профиля) программы магистратуры		<p>«Интернет»;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать операционные системы и компьютерные программы на корейском языке для решения задач профессиональной деятельности;</li> <li>– использовать информационные ресурсы и базы данных на корейском языке в учебных и профессиональных целях;</li> <li>– выбирать поисковую систему в соответствии с профессиональными целями и задачами.</li> </ul>
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками самостоятельной работы с компьютерной техникой и программным обеспечением на корейском языке;</li> <li>– предметными знаниями операционных систем и компьютерных программ на корейском языке;</li> <li>– навыками отбора материала, содержащегося в компьютерных сетях, базах данных;</li> <li>– основными приемами работы с операционными системами на корейском языке;</li> <li>– навыками и умениями использования информационных технологий как средства получения информации при решении профессиональных задач;</li> <li>– навыками свободно применять в профессиональной сфере современные информационные технологии, программные продукты и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» для решения задач профессиональной деятельности.</li> </ul>

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Корейскоязычные компьютерные программы» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения: ролевые игры, тренинги проведения презентаций, информационно-аналитическое сообщение в группе, обсуждение, творческое исследование, проектная работа с поиском в глобальных информационных сетях, а также лекция-беседа, метод ситуационного анализа, моделирование производственной ситуации, коллективные упражнения «активное резюмирование», «визуализация» и др.

## **I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

### **Лекционные занятия (18 часов)**

Все лекционные занятия по курсу «Корейскоязычные компьютерные программы» проводятся с использованием методов интерактивного обучения: лекция-беседа, метод ситуационного анализа, упражнения «активное резюмирование», «визуализация» и др.

## **РАЗДЕЛ I. Системы поиска источников на корейском, русском и английском языках (6 ч.)**

### **Тема 1.1. Компьютерные технологии в работе востоковеда (2 ч.)**

Информационные ресурсы. Базы данных в работе переводчика, лингвиста, исследователя. Образовательные информационные ресурсы. Информационные технологии при изучении иностранных языков.

### **Тема 1.2. Информационные ресурсы на корейском языке (2 ч.)**

Поисковые системы на корейском языке и их особенности. Naver, Daum, Namu Wiki. Официальные источники информации. Средства массовой информации. Страницы научно-исследовательских организаций. Северокорейские источники.

### **Тема 1.3. Академические материалы на корейском языке (2 ч.)**

Поиск академических материалов на корейском языке. Методика формирования поисковых запросов. Мониторинг научной информации в интернете. Многоязычные источники. Корейские научные фонды: особенности подачи заявок.

## **РАЗДЕЛ II. Компьютерная лингвистика и лексикография (6 ч.)**

### **Тема 2.1. Понятие компьютерной лингвистики (2 ч.)**

Информационные технологии и причины, способствующие их появлению. Интернет-технологии в лингвистике. Будущее информационных технологий.

### **Тема 2.2. Инструментарий компьютерной лингвистики (2 ч.)**

Значение и возможности компьютерной лексикографии. Создание больших синхронных и диахронных языковых текстовых корпусов. Создание

и контрастивный анализ параллельных корпусов. Создание комплексных автоматизированных лексикографических систем. Электронные словари.

### **Тема 2.3. Направления компьютерной лингвистики (2 ч.)**

Создание рабочих инструментов: сбор моно- и многоязычных корпусов текстов, средства кодирования и средства поиска в них, анализ языка с экспериментальной точки зрения, типы развития дискурса.

## **РАЗДЕЛ III. Работа в операционных системах и средах на корейском языке (6 ч.)**

### **Тема 3.1 Работа с файлами (2 ч.)**

Работа с текстовыми редакторами. Особенности текстового редактора 한글. Основы создания презентаций и их шаблоны. Поиск и работа с различными видами текстовых файлов на корейском и английском языках.

### **Тема 3.2. Графические редакторы и таблицы (2 ч.)**

Технология создания таблиц. Создание таблиц с помощью конструктора, с помощью мастера создания таблиц. Использование справочной информации. Визуализация статистической и графической информации.

### **Тема 3.3. Работа с электронной почтой (2 ч.).**

Основные принципы электронной коммуникации на корейском языке. Примеры электронных писем. Корейские почтовые серверы. Особенности коммуникации корейцев в социальных сетях и серверах Naver, KakaoTalk.

## **II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

### **Лабораторные работы (18 часов)**

#### **Лабораторная работа №1. Оформление библиографического описания и форматирование работы. (2 часа)**

Тренировка скоропечатания. Тренировка оформления библиографического описания источников и литературы на корейском языке средствами Microsoft Word. Тренировка правильного оформления работы

средствами Microsoft Word.

**Лабораторная работа №2. Работа с корейским шрифтом стандартными средствами Windows. (2 ч.)**

Тренировка скоропечатания. Поиск значений, чтений и перевода иероглифов в корейских поисковых системах. Тренировка рукописного ввода иероглифов и распознавание иероглифов стандартными средствами Windows.

**Лабораторная работа №3. Электронная почта. (2 ч.)**

Тренировка скоропечатания. Электронная почта и переписка на корейском языке. Оформление сообщений в электронных форумах.

**Лабораторная работа №4. Методика формулирования поисковых запросов. (2 ч.)**

Тренировка скоропечатания. Подбор ключевых слов и фраз по теме исследования на корейском языке (при необходимости, на английском и русском языках) Формирование поисковых запросов с помощью операторов используемых поисковых систем.

**Лабораторная работа №5. Анализ видеоряда (2 ч.)**

Тренировка скоропечатания. Составление аннотированного корпуса на основе исследуемого видео-отрывка. Используя корейские поисковые системы, провести частотный анализ, выявить набор употребляемых слов, характерных для данной тематики.

**Лабораторная работа №6. Семантический анализ. (2 ч.)**

Тренировка скоропечатания. Семантический анализ ключевых слов с помощью сервисов поиска по толковым, энциклопедическим словарям и примеров устойчивого употребления.

**Лабораторная работа №7. Поиск информации по исследуемой теме. (2 ч.)**

Тренировка скоропечатания. Осуществление простого поиска публикаций на корейском языке по исследуемой проблематике. Осуществление поиска публикаций на русском и английском языках по корееведческой проблематике в открытых и подписных базах данных

удаленного доступа, доступных в ДВФУ.

#### **Лабораторная работа №8. Создание презентации. (2 ч.)**

Тренировка скоропечатания. Осуществление расширенного поиска и комбинаций стандартных операторов: поиск цитаты; обязательное нахождение слов в документе; исключение слова в документе; поиск статьи только среди работ определенного автора или в нужных изданиях и т.д.

#### **Лабораторная работа №9. Защита презентации. (2 ч.)**

Выступление с подготовленной презентацией на корейском языке. В ходе доклада студенту необходимо использовать презентацию с наглядными иллюстрациями и примерами, подтверждающими эффективность работы определенной программы или источника информации. Презентация должна включать в себя не менее 10 слайдов, первый из которых является заголовком, вся презентация должна быть выполнена в одном стиле и не быть перегружена текстом.

### **III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Корейскоязычные компьютерные программы» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;
- Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;
- Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;
- Критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

#### IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые модули/ разделы / темы дисциплины	Оценочные средства - наименование	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	РАЗДЕЛ I. Системы поиска источников на корейском, русском и английском языках (6 ч.)	Творческое задание (ПР-13)	Темы творческих заданий
2	РАЗДЕЛ II. Компьютерная лингвистика и лексикография (6 ч.)	Творческое задание (ПР-13)	Темы творческих заданий
3	РАЗДЕЛ III. Работа в операционных системах и средах на корейском языке (6 ч.)	Творческое задание (ПР-13)	Темы творческих заданий

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

#### V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### Основная литература

*(электронные и печатные издания)*

1. Баркович, А.А. Интернет-дискурс компьютерно-опосредованная коммуникация: учебное пособие по интернет-лингвистике / А.А. Баркович. – М.: Флинта; Наука, 2016. – 286 с. (5 экз.)  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:814277&theme=FEFU>
2. Дроздов, С.Н. Операционные системы: Учеб. пособие для вузов / С. Н. Дроздов. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2016. – 362 с. (5 экз.)  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:817772&theme=FEFU>

3. Щипицина, Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: Учеб. пособие / Л.Ю. Щипицина; 3-е изд., стер. – М.: Флинта; Наука, 2017. – 124 с. (5 экз.)  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:726306&theme=FEFU>

### **Дополнительная литература**

*(печатные и электронные издания)*

1. Артемов, А.В. Мониторинг информации в интернете: Учеб.-метод. пособие / А.В. Артемов. – Орел: Межрегиональная Академия безопасности и выживания, 2014. – 159 с. [Электр. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/33429.html>
2. Банман, П.П. Теоретические основы специального перевода: Учеб. пособие / П.П. Банман, А.А. Леглер. – Ставрополь: Северо-Кавказский федерал. ун-т, 2017. – 212 с. [Электр. ресурс]. – Режим доступа: <https://www.book.ru/book/930801>
3. Захарова, Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе: Учеб. пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова. – Оренбург: Оренбургский госуниверситет, ЭБС АСВ, 2017. – 109 с. [Электр. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/71314.html>
4. Ключко, И.А. Информационные технологии в профессиональной деятельности: Учеб. пособие / И.А. Ключко. – Саратов: Профобразование, 2017. – 237 с. [Электр. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/64944.html>
5. Михалкина, Е.В. Организация проектной деятельности: Учеб. пособие / Е.В. Михалкина, А.Ю. Никитаева, Н.А. Косолапова. – Ростов-на-Дону: Южный федерал. ун-т, 2016. – 146 с. [Электр. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78685.html>
6. Назаров, С.В. Современные операционные системы / С.В. Назаров, А.И. Широков. – М.: ИНТУИТ, 2016. – 351 с. [Электр. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/52176.html>

7. Пиванова, Э.В. Теория и практика машинного перевода: Учеб. пособие / Э.В. Пиванова. – Ставрополь: Северо-Кавказский федерал. ун-т, 2014. – 115 с. [Электр. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/63021.html>
8. Федотова, Е.Л. Информационные технологии в профессиональной деятельности: Учеб. пособие / Е.Л. Федотова. – М.: ИД ФОРУМ; НИЦ ИНФРА-М, 2015. – 368 с. [Электр. ресурс]. – Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/484751>

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети**

#### **«Интернет»**

- (1) Студенты имеют доступ к электронным образовательным ресурсам через официальный сайт ДВФУ НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ. Режим доступа с сайта Научной библиотеки ДВФУ: [http://www.dvfu.ru/web/library/rus\\_res](http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res)
1. База данных Web of Science [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://apps.webofknowledge.com/>
2. База данных Scopus [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.scopus.com/>
3. Базы данных издательской корпорации Elsevier // Портал ScienceDirect [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.sciencedirect.com/>
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.elibrary.ru>
5. Электронная библиотека диссертаций РГБ [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru>
6. Электронно-библиотечная система BOOK.ru [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <https://www.book.ru/book>
7. Электронно-библиотечная система IPR BOOKS [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru>

8. Электронно-библиотечная система Znanium.com НИЦ «ИНФРА-М» [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://znanium.com>
9. Электронно-библиотечная система Издательства «Лань» [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com>
10. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: [www.studmedlib.ru](http://www.studmedlib.ru)

(2) свободный доступ в «Интернет»:

1. E-Lingvo.net [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://e-lingvo.net/> (крупнейшая в российском сегменте «Интернета» гуманитарная онлайн библиотека. Научные статьи и исследования на английском, немецком, французском и других языках)
2. FILOLOGIA.su [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.filologia.su/> (база данных и библиотека по филологии, лингвистике, востоковедению)
3. SciGuide [Электронный ресурс]. – Электрон. данные. – Режим доступа: <http://prometeus.nsc.ru/sciguide/page01.ssi> (веб-навигатор зарубежных и отечественных научных электронных ресурсов открытого доступа, Сибирское отделение РАН)
4. Электронная библиотека Института Дальнего Востока РАН [Электронный ресурс]. — Электрон. данные. – Режим доступа: <http://www.ifes-ras.ru/online-library> (база данных и библиотека по истории, политике, культуре, экономике стран Восточной Азии)

(3) свободный доступ в «Интернет» (корейскоязычный сегмент):

1. FTA 강국. KOREA [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.fta.go.kr/main/situation/fta/world/>
2. Google Scholar (многоязычный сервис поиска научных статей) [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <https://scholar.google.co.kr/>

3. Korean Statistical Information Service. 국가통계포털 (Портал статистической информации Республики Корея) [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: [www.kosis.kr](http://www.kosis.kr)
4. KOTRA 해외비즈니스정보포털 (Справочный портал КОТРА по международному бизнесу) [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.globalwindow.org/gw/main/GWMAIN010M.html>
5. LG 경제연구원 (Исследовательский институт экономики LG) [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: [www.lgeri.com](http://www.lgeri.com)
6. Информационный портал Таможенной службы Кореи [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <https://unipass.customs.go.kr/csp/index.do>
7. Официальный портал «Корейский язык» [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <https://www.korean.go.kr/>
8. Официальный сайт КНДР [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: [http://www.korea-dpr.com/e\\_library.html](http://www.korea-dpr.com/e_library.html)
9. Официальный сайт Министерства внешней торговли Республики Корея [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://mofat.go.kr>
10. Родон синмун (КНДР) [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rodong.rep.kp/ko/>
11. Сайт КНДР [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.naenara.com.kp/>
12. Сайт комитета КНДР по мирному объединению родины [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://uriminzokkiri.com/>
13. 나무위키 (Корейская Википедия) [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <https://namu.wiki/w/@wiki>
14. 대한민국 기업정보의 창 (Справочная информация о южнокорейских предприятиях) [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://dart.fss.or.kr/>
15. 중소기업수출지원센터(Портал поддержки экспортной деятельности малого и среднего бизнеса Республики Корея) [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.exportcenter.go.kr/main.jsp>

16. 통합무역정보서비스 // Trade Navi (Информационный портал внешней торговли Республики Корея) [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.tradenavi.or.kr/CmsWeb/viewPage.req?idx=PG0000000090>
17. 한국경제 (Портал «Экономика Кореи») [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.hankyung.com/>
18. 한국경제연구원 (Официальный сайт НИИ проблем корейской экономики) [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.keri.org/jsp/kor/index.jsp>
19. 한국경제정책연구원 (Официальный сайт НИИ экономической политики Республики Корея) [Электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.kiep.or.kr/>

### **Перечень информационных технологий и программного обеспечения**

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

1. Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т.д),
2. Open Office
3. Acrobat Reader
4. Программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

## **VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Содержание учебной дисциплины «Корейскоязычные компьютерные программы» посвящено вопросам применения информационных технологий для решения широкого круга практических задач в сфере профессионального самообразования. При этом возможности информационных технологий применяются не только в ходе лекций и практических занятий, которые проводятся в компьютерных классах, но и в ходе самостоятельной работы и подготовке к итоговой аттестации.

Для успешного освоения курса необходимо познакомиться с программой курса, понять его цель и задачи. Это важно для осознания значения новых информационных технологий, включая использование операционных систем и компьютерных программ на корейском языке, в современной научной и образовательной деятельности, связанной с профессией востоковеда.

Успешное освоение дисциплины и достижение поставленной цели возможно только при регулярной и систематической работе в течение семестра. Посещение всех аудиторных занятий является обязательным. Самостоятельная работа студентов, предусмотренная учебным планом, должна выполняться каждый раз при получении задания с целью лучшего усвоения учебного материала. Рекомендуется также периодически обращаться к дополнительным источникам с целью повышения осведомленности о предмете.

Самостоятельная работа студентов предполагает выполнение определенного объема учебной и исследовательской работы по подбору и анализу учебного материала, связанного с корейскоязычными операционными системами и компьютерными программами. Обучающийся должен уметь активно их использовать в своей научно-исследовательской работе.

При подготовке к лекционным и практическим занятиям, к выполнению заданий в системе методов активного обучения важно изучать и творчески применять материалы, включенные в список основной и дополнительной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». При необходимости рекомендуется самостоятельно расширять территорию сферы поиска научной литературы и справочных материалов.

При подготовке к промежуточной аттестации магистрант должен изучить литературу по курсу; усвоить принципы анализа, сопоставления и использования корейскоязычных операционных систем и компьютерных программ.

Владение теоретическими и практическими компетенциями в области корейскоязычных операционных систем и компьютерных программ позволит обучающемуся гармонично сочетать профессиональную и социокультурную ориентации в его будущей научной, педагогической, экспертной, переводческой деятельности.

В качестве самостоятельной работы студенту необходимо выполнить презентацию с наглядными иллюстрациями и примерами, подтверждающими эффективность работы определенной программы или источника информации. Презентация должна включать в себя не менее 10 слайдов, первый из которых является заголовком, вся презентация должна быть выполнена в одном стиле и не быть перегружена текстом. Студент использует презентацию не как основной источник для доклада, а как наглядное пособие своей мысли. При подготовке устных сообщений или презентаций возможна не только индивидуальная, но и парная / командная работа.

На основе доклада и презентации к зачёту по дисциплине готовится реферат на заранее согласованную тему. В ходе обсуждения реферата на коллоквиуме студент должен продемонстрировать знание основного и дополнительного учебного материала, основных достижений отечественной и зарубежной науки по предмету учебной дисциплины. Особое внимание следует уделить методологическим аспектам: обоснованию методологии проведенного исследования, научных подходов и научного аппарата, включая нормативы библиографического описания литературы и информационных ресурсов.

Результаты поиска информации в официальных административных, архивных, правовых, статистических, справочно-туристических и т.д. ресурсах рекомендуется оформить в виде базы данных в формате Excel. Также возможно группирование в аналогичных базах данных результатов использования сервисов поиска по корейским толковым и энциклопедическим словарям с целью более эффективного выполнения

творческих заданий по проблемам лингвистики и по тематике научно-исследовательской работы.

Оценка на зачёте выставляется по итогам всех практических занятий и выполненных студентом работ в течение всего семестра (на основе рейтинговой системы).

## VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина может быть реализована в следующих аудиториях:

Адрес (местоположение) учебных кабинетов, объектов для проведения занятий	Номер аудитории	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий с перечнем основного оборудования
Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г. , Русский Остров, ул. Аякс, п. д. 10, кор. D <b>Здание Восточного института – Школы региональных и международных исследований</b>	D306	<b>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного (семинарского) типа</b> Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) Mitsubishi EW330U; экран проекционный 316x500 см, 16:10 с эл. приводом ScreenLine Trim White Ice; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления. Лекционная аудитория на 12 посадочных мест.
	D207/346	<b>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного (семинарского) типа</b> Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D226 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления. Компьютерный класс на 15 посадочных мест
	D446 D604	<b>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного (семинарского) типа</b>

	D656 D659 D737 D808 D809 D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200). Лингафонные классы на 10 -20 посадочных мест.
	D501 D601	<b>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного (семинарского) типа</b> Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK Компьютерные классы на 25 рабочих мест.

**Самостоятельная работа студентов** может быть реализована в читальных залах Научной библиотеки ДВФУ с открытым доступом к фонду (корпус А – уровень 10), оборудованных моноблоком HP ProOne 400 All-in-One 19,5 (1600x900), Core i3-4150T, 4GB DDR3-1600 (1x4GB), 1TB HDD 7200 SATA, DVD+/-RW, GigEth, Wi-Fi, BT, usb kbd/mse, Win7Pro (корпус А - уровень 10) (64-bit)+Win8.1Pro(64-bit), 1-1-1 Wty Скорость доступа в Интернет 500 Мбит/сек. Рабочие места для людей с ограниченными возможностями здоровья оснащены дисплеями и принтерами Брайля; оборудованы: портативными устройствами для чтения плоскочечатных текстов, сканирующими и читающими машинами видеоувеличителем с возможностью регуляции цветовых спектров; увеличивающими электронными лупами и ультразвуковыми маркировщиками.

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами,

оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

---

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**по дисциплине «Корейскоязычные компьютерные программы»**

**Направление подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика**

**Магистерская программа «История стран Азии и Африки (Корея)»**

**Форма подготовки очная**

**Владивосток**

**2020**

**План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине  
«Корейскоязычные компьютерные программы» (36 часов)**

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1	2-4-я недели семестра	Подготовка к выполнению творческого задания по теме: «Поиск в официальных источниках информации».	12 час.	ПР-13
2	6-12-я недели	Подготовка к выполнению творческого задания по теме: «Поиск информации в лексикографических источниках на корейском языке».	12 час.	ПР-13
3	14-18-я недели	Подготовка к выполнению творческого задания по теме: «Поиск корееведческой информации в двуязычных (многоязычных) источниках».  Зачет.	12 час.	ПР-13  УО-1
		Всего	36 ч.	

**Рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Самостоятельная работа обучающихся при изучении дисциплины «Основы работы с экономическим текстом на корейском языке» предполагает выполнение творческого задания, его представление и защита в виде презентации,

***Методические рекомендации для подготовки презентаций***

1. Используя поисковые интернет-сервисы, найдите не менее 10 источников на корейском языке по теме научной, переводоведческой или практической работы (тематика творческих работ представлена в разделе ФОС).

2. Проанализируйте найденные материалы. Создайте словарь используемой лексики и грамматики, аннотацию.

3. Используя полученную лексику, подготовьте доклад на корейском языке, где укажите актуальность темы, методы исследования, источники, цели, задачи исследования, опишите процесс исследования, резюмируйте выводы.

4. Создайте презентацию к вашему докладу согласно следующим требованиям:

Общие требования к презентации:

- презентация не должна быть меньше 10 слайдов;
- первый лист – это титульный лист, на котором обязательно должны быть представлены: название проекта; фамилия, имя, отчество автора;
- следующим слайдом должно быть содержание, где представлены основные этапы (моменты) презентации; желательно, чтобы из содержания по гиперссылке можно перейти на необходимую страницу и вернуться вновь на содержание;
- дизайн-эргономические требования: сочетаемость цветов, ограниченное количество объектов на слайде, цвет текста;
- последними слайдами презентации должны быть глоссарий и список литературы.

#### **Критерии оценки презентации:**

✓ 100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно

✓ 85-76 - баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы

✓ 75-61 балл – студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы

✓ 60-50 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**по дисциплине «Корейскоязычные компьютерные программы»**

**Направление подготовки 58.04.01 Востоковедение и африканистика**

**Магистерская программа «История стран Азии и Африки (Корея)»**

**Форма подготовки очная**

**Владивосток**

**2020**

**Паспорт**  
**фонда оценочных средств по дисциплине «Корейскоязычные**  
**компьютерные программы»**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<b>ОК-1</b> способность творчески адаптировать достижения зарубежной науки, техники и образования к отечественной практике, высокая степень профессиональной мобильности	Знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основные типы электронных ресурсов и электронных баз данных для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности;</li> <li>– основы теоретического анализа зарубежной науки, техники и образования;</li> <li>– правила адаптации достижений зарубежной науки, техники и образования к отечественной практике.</li> </ul>
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– находить и отбирать электронные ресурсы в соответствии с конкретными задачами профессиональной и исследовательской деятельности и использовать их отдельные функции в практической деятельности;</li> <li>– проводить теоретический анализ зарубежного опыта (науки, техники и образования), а также его модификацию и адаптацию к отечественной практике.</li> </ul>
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– информационной культурой, информационными, компьютерными и сетевыми технологиями для решения задач профессиональной деятельности в рамках самостоятельной работы по подбору, обработке и анализу информации из разных источников и баз данных, подготовке текстов и презентаций на русском, корейском и английском языке</li> <li>– приемами теоретического анализа зарубежного опыта, модификации и адаптации к отечественной практике</li> </ul>
<b>ОК-8</b> способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	Знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основы методики поиска, критического анализа, систематизации и обобщения информации;</li> <li>– основы формальной логики (при рассуждениях и высказываниях);</li> <li>– основные принципы абстрактного мышления, анализа, синтеза</li> </ul>
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– отбирать, систематизировать, критически осмысливать и анализировать информацию;</li> <li>– логически обобщать и высказывать результаты самостоятельных рассуждений;</li> <li>– оперировать принципами абстрактного мышления, анализа, синтеза</li> </ul>

	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками самостоятельного поиска, систематизации, критического анализа и обобщения информации;</li> <li>– логикой рассуждений и высказываний о результатах самостоятельных рассуждений;</li> <li>– навыками абстрактного мышления, анализа, синтеза</li> </ul>
<b>ОК-10</b> готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	Знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– содержание процессов саморазвития и самореализации, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности;</li> <li>– цели, задачи и пути достижения саморазвития, самореализации</li> </ul>
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– определять пути и средства решения профессиональных задач при использовании личного творческого потенциала;</li> <li>– реализовать готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала</li> </ul>
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– приемами саморазвития и самореализации в профессиональной и других сферах деятельности;</li> <li>– навыками саморазвития, самореализации, использовании творческого потенциала</li> </ul>
<b>ПК-7</b> способность свободно владеть и использовать в профессиональной сфере современные информационные технологии, способность использовать современные компьютерные сети, программные продукты и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет") для решения задач профессиональной деятельности, в том числе находящихся за пределами	Знает	<ul style="list-style-type: none"> <li>– современные информационные технологии, программные продукты и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;</li> <li>– операционные системы и компьютерные программы на корейском языке;</li> <li>– особенности информационных технологий и их составляющих;</li> <li>– основную систему понятий и терминов, связанных с информационными технологиями;</li> <li>– особенности эксплуатации современных поисковых систем.</li> </ul>
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать в профессиональной сфере современные информационные технологии, программные продукты и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;</li> <li>– использовать операционные системы и компьютерные программы на корейском языке для решения задач профессиональной деятельности;</li> <li>– использовать информационные ресурсы и базы данных на корейском языке в учебных и профессиональных целях;</li> <li>– выбирать поисковую систему в соответствии с профессиональными целями и задачами.</li> </ul>

направленности (профиля) программы магистратуры	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками самостоятельной работы с компьютерной техникой и программным обеспечением на корейском языке;</li> <li>– предметными знаниями операционных систем и компьютерных программ на корейском языке;</li> <li>– навыками отбора материала, содержащегося в компьютерных сетях, базах данных;</li> <li>– основными приемами работы с операционными системами на корейском языке;</li> <li>– навыками и умениями использования информационных технологий как средства получения информации при решении профессиональных задач;</li> <li>– навыками свободно применять в профессиональной сфере современные информационные технологии, программные продукты и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» для решения задач профессиональной деятельности.</li> </ul>
---	---------	--

№ п/п	Контролируемые модули/разделы / темы дисциплины	Оценочные средства - наименование	
		текущий контроль	промежуточная аттестация
1	РАЗДЕЛ I. Системы поиска источников на корейском, русском и английском языках (6 ч.)	Творческое задание (ПР-13)	Темы творческих заданий
2	РАЗДЕЛ II. Компьютерная лингвистика и лексикография (6 ч.)	Творческое задание (ПР-13)	Темы творческих заданий
3	РАЗДЕЛ III. Работа в операционных системах и средах на корейском языке (6 ч.)	Творческое задание (ПР-13)	Темы творческих заданий

## Шкала оценивания уровня сформированности компетенций по дисциплине «Корейскоязычные компьютерные программы»

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ОК-1: способность творчески адаптировать достижения зарубежной науки, техники и образования к отечественной практике с высокой степенью профессиональной мобильности	знает  (пороговый уровень)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– основные типы электронных ресурсов и электронных баз данных для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности;</li> <li>– основы теоретического анализа зарубежной науки, техники и образования;</li> <li>– правила адаптации достижений зарубежной науки, техники и образования к отечественной практике.</li> </ul>	Знание основных типов электронных ресурсов и электронных баз данных на корейском языке, необходимых для решения профессиональных задач востоковеда – перевода, подбора, анализа текстов и статистики и других профессиональных задач	Способность назвать электронные ресурсы, программы, базы данных на корейском языке и охарактеризовать их возможности исходя из профессиональных задач востоковеда.
	умеет  (продвинутый)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– находить и отбирать электронные ресурсы в соответствии с конкретными задачами профессиональной и исследовательской деятельности и использовать их отдельные функции в практической деятельности;</li> <li>– проводить теоретический анализ зарубежного опыта (науки, техники и образования), а также его модификацию и адаптацию к отечественной практике.</li> </ul>	Умение находить и отбирать электронные ресурсы в соответствии с задачами профессиональной и исследовательской деятельности, умение использовать функции электронных ресурсов	Умение находить и отбирать электронные ресурсы в соответствии с задачами профессиональной и исследовательской деятельности, умение использовать функции электронных ресурсов
	владеет  (высокий)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– информационной культурой, информационными, компьютерными и сетевыми технологиями для решения задач профессиональной деятельности в рамках самостоятельной работы по подбору, обработке и анализу информации из разных источников и баз данных, подготовке текстов и презентаций на русском, корейском и английском языке;</li> <li>– приемами</li> </ul>	Владение информационной культурой, информационными, компьютерными и сетевыми технологиями для решения задач профессиональной деятельности, высоким уровнем самостоятельности при выполнении различных видов работ по подбору, обработке и анализу информации из разных источников и баз данных, подготовке текстов и презентаций на русском, корейском и английском языке	Умение самостоятельно решать профессиональные востоковедческие задачи по поиску, переводу, анализу, интерпретации информации на корейском языке, демонстрируя при этом высокую степень информационной культуры и профессиональной этики.

		теоретического анализа зарубежного опыта, модификации и адаптации к отечественной практике.		
ОК-8: способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу	знает  (пороговый уровень)	– основы методики поиска, критического анализа, систематизации и обобщения информации; – основы формальной логики (при рассуждениях и высказываниях); – основные принципы абстрактного мышления, анализа, синтеза	Знание методических приемов поиска, критического анализа, систематизации и обобщения информации; основы логики рассуждений и высказываний	Способность демонстрировать на практике приемы научного анализа на примере работы с иностранными электронными ресурсами.
	умеет (продвинутый)	– отбирать, систематизировать, критически осмысливать и анализировать информацию; – логически обобщать и высказывать результаты самостоятельных рассуждений; – оперировать принципами абстрактного мышления, анализа, синтеза	Умение отбирать, систематизировать, критически осмысливать и анализировать информацию, логически обобщать и высказывать результаты самостоятельных рассуждений	Способность самостоятельно отбирать, систематизировать, критически осмысливать и анализировать информацию, логически обобщать и высказывать результаты самостоятельных рассуждений
	владеет (высокий)	– навыками самостоятельного поиска, систематизации, критического анализа и обобщения информации; – логикой рассуждений и высказываний о результатах самостоятельных рассуждений; – навыками абстрактного мышления, анализа, синтеза	Владение навыками самостоятельного поиска, систематизации, критического анализа и обобщения информации; логикой рассуждений и высказываний о результатах самостоятельных рассуждений	Способность свободно применять навыки самостоятельного поиска, систематизации, критического анализа и обобщения информации; логично рассуждать и высказываться о результатах самостоятельных рассуждений
ОК-10: готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала	знает  (пороговый уровень)	– содержание процессов саморазвития и самореализации, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности; – цели, задачи и пути достижения саморазвития, самореализации	Знание сущностных характеристика процессов саморазвития и самореализации, их особенностей и технологий реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности востоковеда	Способность продемонстрировать результаты самостоятельных творческих работ в профессиональной сфере, базирующихся на работе с электронными ресурсами.

	умеет (продвинутый)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– определять пути и средства решения профессиональных задач при использовании личного творческого потенциала;</li> <li>– реализовать готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала</li> </ul>	Умение определять пути и средства решения профессиональных задач творческими приемами	Способность продемонстрировать творческие приемы решения востоковедческих задач на примере использования электронных ресурсов.
	владеет (высокий)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– приемами саморазвития и самореализации в профессиональной и других сферах деятельности;</li> <li>– навыками саморазвития, самореализации, использовании творческого потенциала</li> </ul>	Владение приемами саморазвития и самореализации в профессиональной деятельности	Способность продемонстрировать приемы самореализации в профессиональной деятельности корееведа
ПК-7: способность свободно владеть и использовать в профессиональной сфере современные информационные технологии, способность использовать современные компьютерные сети, программные продукты и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет") для решения задач профессиональной деятельности, в том числе находящихся за пределами направленности (профиля) программы магистратуры	знает  (пороговый уровень)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– современные информационные технологии, программные продукты и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;</li> <li>– операционные системы и компьютерные программы на корейском языке;</li> <li>– особенности информационных технологий и их составляющих;</li> <li>– основную систему понятий и терминов, связанных с информационными технологиями;</li> <li>– особенности эксплуатации современных поисковых систем</li> </ul>	Знание особенностей информационных технологий в корееведении; систему понятий и терминов, связанных с информационными технологиями; особенностей эксплуатации современных поисковых систем;	Способность продемонстрировать знание информационных технологий, используемых в корееведении; систему понятий и терминов, связанных с информационными технологиями; особенностей эксплуатации современных поисковых систем;
	умеет (продвинутый)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать в профессиональной сфере современные информационные технологии, программные продукты и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;</li> <li>– использовать операционные системы и компьютерные программы на корейском языке для решения задач профессиональной</li> </ul>	Умение использовать информационные ресурсы и базы данных на корейском языке в учебных и профессиональных целях; выбирать поисковую систему в соответствии с профессиональными целями и задачами;	Способность использовать информационные ресурсы и базы данных на корейском языке в учебных и профессиональных целях; выбирать поисковую систему в соответствии с профессиональными целями и задачами;

		<p>деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– использовать информационные ресурсы и базы данных на корейском языке в учебных и профессиональных целях;</li> <li>– выбирать поисковую систему в соответствии с профессиональными целями и задачами</li> </ul>		
	владеет (высокий)	<ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками самостоятельной работы с компьютерной техникой и программным обеспечением на корейском языке;</li> <li>– предметными знаниями операционных систем и компьютерных программ на корейском языке;</li> <li>– навыками отбора материала, содержащегося в компьютерных сетях, базах данных;</li> <li>– основными приемами работы с операционными системами на корейском языке;</li> <li>– навыками и умениями использования информационных технологий как средства получения информации при решении профессиональных задач;</li> <li>– навыками свободно применять в профессиональной сфере современные информационные технологии, программные продукты и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» для решения задач профессиональной деятельности.</li> </ul>	<p>владение информационными, компьютерными и сетевыми технологиями для решения задач профессиональной деятельности по подбору, обработке и анализу информации из разных источников и баз данных, подготовке текстов и презентаций на русском, корейском и английском языке</p>	<p>способность уверенно и точно применять информационные, компьютерные и сетевые технологии для решения задач профессиональной деятельности в рамках самостоятельной работы по подбору, обработке и анализу информации из разных источников и баз данных, демонстрируя высокий уровень информационной культуры</p>

**Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины «Корейскоязычные компьютерные программы»**

**Текущая аттестация студентов.** Текущая аттестация студентов по дисциплине «Корейскоязычные компьютерные программы» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по аттестуемой дисциплине);
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

**Промежуточная аттестация студентов.** Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Корейскоязычные компьютерные программы» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. По дисциплине «Корейскоязычные компьютерные программы» предусмотрен зачет в 1 семестре первого курса.

### **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

#### **Вопросы к зачету по курсу**

#### **«Корейскоязычные компьютерные программы»**

1. Системы поиска источников на корейском, русском и английском языках
2. Информационные ресурсы на корейском языке
3. Поисковые системы на корейском языке и их особенности.
4. Naver, Daum
5. Официальные источники информации.
6. Средства массовой информации.
7. Страницы научно-исследовательских организаций.

8. Северокорейские информационные источники.
9. Южнокорейские информационные источники.
10. Электронные словари на корейском языке.
11. Возможности компьютерной лексикографии.
12. Создание и контрастивный анализ параллельных корпусов.
13. Автоматизированные лексикографические системы.
14. Особенности академических материалов на корейском языке
15. Методика формирования поисковых запросов.
16. Мониторинг научной информации в интернете.
17. Корейские научные фонды: особенности подачи заявок.
18. Понятие компьютерной лингвистики
19. Информационные технологии и причины, способствующие их появлению.
20. Интернет-технологии в лингвистике.
21. Инструментарий компьютерной лингвистики
22. Базы данных в работе лингвиста.
23. Образовательные информационные ресурсы.
24. Направления компьютерной лингвистики
25. Особенности работы в операционных системах и средах на корейском языке
26. Работа с текстовыми редакторами.
27. Основы создания презентаций.
28. Графические редакторы и таблицы
29. Работа с электронной почтой на корейском языке.
30. Основные принципы электронной коммуникации на корейском языке.

**Критерии выставления оценки студенту на зачете  
по дисциплине «Корейскоязычные компьютерные программы»**

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка зачета/ экзамена  (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
-------------------------------	--	--

65-100	<i>«зачтено»</i>	<p>Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он выполнил все элементы зачетного задания без существенных ошибок, не превысив лимит времени в три академических часа.</p> <p>Студент продемонстрировал способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, письменно переводить с восточного языка тексты экономического характера.</p>
Менее 65	<i>«не зачтено»</i>	<p>Оценка «не зачтено» выставляется студенту, который не выполнил одно из предложенных заданий, допустил значительные ошибки в переводе текста, при составлении резюме не отразил основную его суть.</p> <p>Студент не продемонстрировал способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, выполнил письменный перевод с ошибками, искажающими содержание оригинального текста.</p>

### **Оценочные средства для текущей аттестации**

#### **Темы творческих заданий:**

1. Информационные технологии в корееведении: общая характеристика, понятия.
2. Причины, способствующие появлению информационных технологий. Требования нового времени.
3. Интернет технологии в лингвистике на примере корейского языка.
4. Языковые различия на Корейском полуострове.
5. Проблемы диалектологии на примере корейского языка.
6. Будущее информационных технологий: приоритеты и дальнейшее направления развития.
7. Информационные ресурсы: примеры, применение в учебной и профессиональной деятельности.
8. Базы данных в работе переводчика: использование известных баз данных при переводе письменных текстов на язык изучаемого региона.
9. Образовательные информационные ресурсы: помощь в изучении корейского языка.
10. Информационные технологии при изучении иностранных языков: на примере языка изучаемого региона.

11. Использование стандартного программного обеспечения (Word, Excel) в лингвистических исследованиях.
12. Создание таблиц с помощью конструктора, с помощью мастера создания таблиц.
13. Функции обработки текстовых данных в Word и Excel.
14. Использование справочной информации. Назначение свойств полей таблицы.
15. Поисковые системы Naver.
16. Поисковая система Daum.
17. Электронные словари, банки терминологических данных.
18. Методы поиска необходимой информации на примере темы ВКР.
19. Работа с текстовыми редакторами, оформление документа при переводе.
20. Электронная переписка на корейском языке.

### **Критерии оценки творческого задания**

✓ 100-86 баллов выставляется, если студент точно, в достаточно полной мере определил содержание и составляющие объекта самостоятельного корееведческого исследования. Используются методы поиска данных отечественных и зарубежных источников и литературы, статистических сведений, других фактологических данных. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами поиска академических и лингвострановедческих материалов. Фактических ошибок нет.

✓ 85-76 - баллов - работа студента характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания объекта самостоятельного корееведческого исследования. Используются методы поиска данных отечественных и зарубежных источников и литературы.

Продемонстрированы достаточно уверенные исследовательские умения и навыки по поиску академических и лингвострановедческих материалов. Фактических ошибок нет.

✓ 75-61 балл – проведен достаточно самостоятельный анализ содержания и составляющих объекта корееведческого исследования. Привлечены методы поиска основных отечественных и зарубежных источников и литературы по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в толковании терминов, фактов, реалий исследуемой проблематики.

✓ 60-50 баллов – если работа представляет собой переписанный исходный текст единственного источника без каких бы то ни было попыток структурирования материала, комментариев, анализа. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания терминов, фактов, реалий исследуемой проблематики.